54.

عباد الله آليارف.

تۇزۇك يازو

(تاتار تلنڭ اورتا، فنی املا قاعده‌له‌ری)

ناشری:

ورثهٔ حسینیه کتبخانه‌سینڭ اوفا شعبه‌سی.

Уфа.
Типо-Литографія Р. Б. Ицковичъ
1918.

اوفا.
ر. ب. ایسقوۋیچ مطبعه‌سی.
1918

ПРОВЕРЕНО
ТОП

2000 r.

باشلانغج .

بو کتابدا اورتا ادبی تلنبزنڭ یاکی، فنی املا قاعده لەری کورسه تنله .

بزنڭ تلنبزده اصل ۲۸ آواز بولب ، بو آوازلارنڭ هەر بری قالن دا، نچکه ده ئەیتلب یوروتلگه نگه بارنسی ۵۶ آوازغا جیته . بو آوازلارنڭ ۵ سی صوزق آوازلار (مدلەر) ، ۲۳ ی تاوش آوازلاری .

صوزق آوازلارنڭ حەرفلەری شولار : ا ، ۇ ، و ، ئ ، ی . بولاردان ا نڭ نچکه سی ه حەرفی ده بار . تاوش آوازلارنڭ حەرفلەری مونالار: ب ، پ ، ت (قالننی ط) ، ج ، چ ، د ، ر ، ز ، س (قالننی ص) ، ش ، ک (قالننی ق) ، گ (قالننی غ) ، ڭ ، ل ، م ، ن ، خ ، ژ ، ف ، ه ، ئ (قالننی ا) .

بولارنڭ صونگغی ایکه وی سوز باشندا صوزق حەرفلەر آلدندان یازلا طورغان باشلانغج حەرفلەر . تاغن ایکی آواز سەکنلی ۆ (ۆ) بلەن سەکنلی یّ (یّ) ئوچون حەرف آلنمی .

دیمەک ، تلنبزده گی ۲۸ آوازغا قارشی ، بزنڭ ئەلیفبا بزدا (۵+ ۱ صوزقلار +[(۲۳-۲) +۵ تاوشلار] بارنسی ۳۲ حەرف بولا ، روسچا سوزلەر ئوچون یوروتلگه ن ۋ حەرفی ، عەرەب سوزلە رنده گنه یازلا طورغان ء (ؤ ئ ۀ أ..) ، ث ، ذ ، ح ، ع ، ظ ، ض حەرفلەرن ده قوشساق بارنسی ئوگەل ۴۰ حەرف بولا .

ئوزگه رکچلەر — پ ، ت ، چ ، س ، ش ، ف ، ق ، ک ، خ طونق آوازلار ، بولارغا قارشی ب ، د ، ج ، ز ، ژ ، (ۋ) ، غ ، گ ، ه آوازلاری آچق آوازلار دییب آتالا . بو آوازلار ، تلنبزده گی عطالت خاصه سی بوینچا ، بر-برننه ئوزگه رب یورینەر .

ایجک — تورلی آوازلار بیلگلی بر ترتیب بلەن قوشلب سوزلەر حاصل ایتەلەر . سوزلەرنڭ بولنب ، ئوزنلبرەک ئەیتلگەن کیسه گننه ایجک (هجا) دییب ئەیتله . ایجکنڭ اییه سی صوزق آواز ؛ بر سوزده نی چاقلی

صوزوق آواز بولسا ، (یازوداحه‌رفی بولماسادا) اول سوزده شول چاقلی ایجک بولا . ایجکله‌ر توبه‌نده‌گیچه یاسالا :

١) قاوش + صوزوق . — بو سۉی « آچیق ایجک » آتالا ؛ با-لا-سۉ-نا .

٢) قاوش + صوزوق + قاوش . — بار-غان-لار ، بز-نک ، کیل-دک ...

٣) قاوش + صوزوق + قاوش + قاوش . — قارت ، یورط ، یالت-یۉلت ...

صوڭغی ایکی ره‌وشده‌گی ایجکله‌رگه ، صوزوق آواز اورتادا قالغانغا کوره ، « یابیق ایجک » دیب آتالا .

سوز کیسه‌کله‌ری — بزنک تلیبزده سوزله‌رنک « توب سوز — KOPEHb » « قوشمتا » دیب آتالغان ایکی کیسه‌گی بولا . توب سوز — سوزنک باش یاقداغی ئوزنده‌ن بر معنا آڭلاتا طورغان ، قوشمتالارغا آیرلمی طورغان کیسه‌گی . قوشمتا — سوزله‌رنک آخرینا قوشلب یوروگه‌ن ، آیرم کوینچه ئوزنده‌ن معنا آڭلاتمی طورغان ئولوشی .

ایسمله‌رنک برلک ساننداغیسی ، فیعلله‌رنک برلک سانندانی بویوروق ئوچون بولغانی توب سوز بولالار . کشی ، کون ، قزل ، بورچاق — توب سوزله‌ر . ده ، له‌ر ، نک ، نی ، غا ، نچی ، دان ... قوشمتا بولا .

تل عالمله‌رنک ئه‌یتوونچه ، املا فاینیتیکا ، آنالوگیا ، تاریخی وباشقا فنی نیگزله‌رگه بناء ایتلگه‌ن بولورغا تییش . املا قاعده‌له‌ری سوزله‌رنک ئیندی حالده بو اساسلارنک قایسیسینا بناء ایتلب یازلورغا تییش بولغانن بیلگنله‌ب کورسه‌ته .

« ئوزوک یازو » قاعده‌له‌رنده املادا فنی اساس بولغان نه‌رسه‌له‌رنک باری دا اعتبار ایتلدی . املا برنک فنی یاغی ، مونا کورسه‌تلگه‌ن قاعده‌له‌رنک ایضاح واثباتلاری ، مونداه صوڭ چغارلاچاق مخصوص کتابدا بیان ایتلب چیک بولغانغا ، مین موندا آلارنک تفصیلاتینه کرشمیم . مین بو قاعده‌له‌ر ئیچینه کرمه‌گه‌ن بر قاتار سوزی ده قالورماسغا ، آلارنی « افرادن جامع ، اغیارن مانع » ایتب یازارغا طرشدم .

بو کتاب درسلک توگل ، اوقتوچیلار رغا یولداشی بولو ئوچون کنه چغارلا . شونک ئوچون مونا مثاللاردا تیک شونی دا ئه‌یترگه کیره‌ک ،

قاعده‌له‌رنىڭ آڭلاتىلىشى قدرگنه كۆرسه‌تىلدى ، قاعده‌له‌رنى اوقوچى-
لارنىڭ كۆچىنه قاراپ بولگه‌له‌پ ئۆيره‌تىۋ ، آلارنى آڭلاتىۋ ئۆچۆن كېره‌ك-
لىك معلوماتلارنى بيرو ، اوقوكتابلارىندان آلىپ كۆپره‌ك تمرينله‌ر ياساو
اوقىتوچىلارنىڭ ئۆزله‌رىنه تاپشىرىلا .

مېن بو كتابىمدا املا قاعده‌له‌رىن شوشى ترتيب بله‌ن تۈزدىم :

I — صوزوق حه‌رفله‌رنىڭ يازىلىشى ،

II — قاوشى حه‌رفله‌رى ،

III — ئۆزگه‌رگىچ آوازلار ،

IV — سوز كېسه‌كله‌رى ،

V — بوتۈن سوزله‌ر ،

VI — چېت تل سوزله‌رى .

ئۆپ تله‌گىم تاتارتلىنىڭ گنه يازو قاعده‌له‌رن كورسه‌تو ايدى ، شونىڭ
ئۆچۆن مۆندا ادبياتىمزگه كرگه‌ن چېت تل سوزله‌رىنىڭ يازىلىشىن بىك
قسقاغنا كورسه‌تىپ كېتدم .

املا بزنى فنى بر بولغاسالو ئۆچۆن مېنىم ئۆزله‌پ تاپقان يوللارم
شوشى . حرمتلى املاچىلارىمز بو قاعده‌له‌رنى قاراپ ، جېتشسه‌گه‌ن
اورنلارن مېڭه ده كورسه‌تسه‌له‌ر ايدى .

عبدالله آلپارف .

تۇزوك يازو قاعدەلەرى.

I.

١- بر سوزدە ايكى ياقدان دا قوشىلا طورغان توڭاش حەرفلەر قوشىلىب يازىلىر؛ بر ياقدان غنا قوشىلا طورغان آيرم حەرفلەرنى دە بيك ياقن غنا يازارغا تييش.

اوقو- ياقتىلق، اوقىماو- قاراڭغىلق. كيلەچەكدە نيلەر بولىر؟

٢- تاتار سوزلەرن يازغاندا شوشى آلتى صوزق حەرف يۇرۇتلە: ا (نچكەسى ە)، ۇ، و، ى (ى)، يـ (ى).

بو صوزق حەرفلەر سوز باشندا، باشلاتقچ حەرف بلەن قوشىلىب توبەندەگىچە يازىلرلار:

قالن سوزلەردە:	نچكە سوزلەردە:
آ- آلار، آندا آآغا بارالار،	ئە- ئەتەچ، ئەلى، ئەنەندى،
اۇ- اۇزۇن، اۇنتاق، اۇچار،	ئۇ- ئۇچۇت، ئۇچلك، ئۇزلگەن،
او- اول، اوبا، اوساق، اون	ئو- ئورتەرگە، ئوزەر، ئورمەلى،
ا- اندر، ارغنىدى، استاقان	ئـ- ئلك، ئزلەب، ئشلى، ئلگچ،

اي- (بر توسلى گنە) ايل ايسەن ايمش. ايندى ايكنچى...

صوزق حەرفلەرنڭ اورتادا، آخردا يازىلىشى: باللار، قالاغا، تەگەرى، بۇگۇن، قۇياش، بوران، كورو، كىشىسى، آرىدى، اوقىغانى، كيلەسى، يارى.

٣ـ شوشۇ دورت صوزق حەرف (ا ، ە ، و ، ي ـ ى)
بۇتۇن ايشتلگەن اورندا بردە قالميچا يازىلۇرغا تييش،

ديمەك : چا ، چە ، دا ، دە ، سا ، سە ، غا ، گە ، قا ، كە ، ما ، مە ، چاق ، چەك ،
دەن ، دان ، سام ، سەم ، غان ، گەن (گەچ) ، قان ، كەن (كەچ) ، ماق ، مەك ، لار ، لەر ،
قوشمتالارى ، شوشۇ كورسەتلگەنچە يازارغا تييشلى بولا : آندان ، كيلگەن ،
قاللغا ، طورشماق بردەن ، بيرمەك اللەدان ، كيلەچەكدە آلارغا بيلەر بولر ...

٤ـ ا) ۇ حەرفى تۇب سوزنڭ اورتاسندا ، ايشتلگەن اورندا
غنا يازىلر ، ب) برنچى ايجكدە ۇ آوازى بولماسا ، اول
سوزنڭ براورنندادا ۇ يازلماس ، ج) قوشمتالاردا ۇ
حەرفى بردە يازلماس ، د) دورت حەرفلى ، ايكى ايجكلى
تۇب سوزنڭ آخرندا ۇ يازىلر ، ھ) ۇ بولب ايشتلگەن
قوشمتالار اورننا سوز آخرندا ى (ۇ) يازىلر .

بۇگۇن ، بۇتۇن ، تۇزۇك ، بۇرنگەن ، بۇرلۇگەن ، كۇندۇز ، يۇلدۇز ،
تۇرلى ، تۇنى ـ كۇنى ، يۇقۇ ، يۇزۇ ، كۇزگى ، قۇزغۇن ، لۇنۇرگى ...
اوقى ، قايغى ، سۇلگى ، اوقۇغان ، كيلب آلرغا ، كيلسن ، يازلغان ، بۇتۇنسى ،

٥ـ ا) ۇ حەرفى يابق ايجكلەردە بردە يازلماس ،
ب) آچق ايجكلەردە سوز آخرندا بردە قالمى يازىلر ، ج)
باشقا سوز بلەن ساتاشدرلق بولماغاندا ، توب سوزنڭ
اورتاسندا آچق ايجكلەردە دە يازلماس .

بر كىشى كيلدى . برنڭ آول ، آنگ بلەن . كيلن ، آلتن ، سالقن . قاتن ،
آلب ، كيلب ، يازلغان ، اوقنسن ، يۇرۇسن ، قالن ، قارلغان ، تيلمگەن
بلندى ، ئولم ، ئولنمى ، قايغسى ، ياقشلق جان آرزۇغى . بالاسن آتاسىغا ،

II.

٦ـ ا) ص ، ط حەرفلەرى باشقا سوز بلەن ساقاتشدرلق بولغان تۆپ سوزلەردەگنە يازىلىلار ، ب) ا ، ق ، غ حەرفلەرندەن برسى بولغان تۆپ سوزلەردە ص ، ط حەر-فى بردە يازلماس ، ج) قوشمتالاردا ص ، ط بردە يازلماس ، د) تۆپ سوزدە برقابات يازلغان ص ، ط ، قالن حەرفلى قو-شمتالار تۆتاشوغا قاراب ، تۆشرلمەس ، ه) مۆندان باشقا باراورندادا س ، ت حەرفلەرى يازىلر . (*)

صر ، صز ، صو ، صى ، طلى ، طۆر ، طورى ، صوز - سالقو ، سارى ، آلتن ، تاوش ، سوق ، سووق ، سوغم ، سوقر ، صرت ، توق ، تغز ، صرلغان ، صيلاو ، طيغان ، طۆراچاق ، صوزق ، يۆرطندا ، طورىلق ، صزغان ، سزغانب - طريسن ، بولسن ، آلماس ، باتر ، اوتنلق ،

٧ـ ا) سوز باشندا ايكى ى (يي) يەنەشەكيلرلك بولغان-دا ، برنچسى گلەن ج (جي) يازىلر ، ب) بر صوزق حەرف آشا ايكى ى كيلرلك بولغان اورنلاردا ، سوز با-شندا غنسى ج (جاى ، جۆى ، جوى ، جەى) يازىلرغا تيش .

جيلەن ، جيلەك ، جيلبردى ، جيمش ، جير ، جيرەن ، جنز ، جيتەر ، جەى ، جايلى ، جەيمە ، جۆيسز ، جويلغان ...

ج) مۆندان باشقا اورنلاردا سوز باشندا بو آواز گلەن ى بلەن يازىلر .

يراق ، يوق ، ياناه ، ياگفر ، يول ، يش ، يەبسكەن ، يلغا ،

(*) بو قاعدە وقتلىچا غنا ياسالا ؛ املاچىلار جيلنشى ٢١ نچى قاعدەنى عمومى دەورشدە قبول ايتسە ، بو آلتنچى قاعدە بۆتونلەى تۆشرب قالدرىلر .

ایسکه‌رمه: تو‌به‌نده‌گی سوزله‌ر، بو قاعده‌ده‌ن طش بولب سوز باشندا جـ بله‌ن یازلرلار: جان، جانم، جون، جوند سز، جوله‌ر، جب، جبگه‌ن، جر، جرله‌گه‌ن، جنتکله‌و، جگه‌رلی، جلان، جلی، جن.

٨ — اصلندا قاریخی غ، گ آوازلاردان ئوزگه‌رگه‌ن و، ی حه‌رفله‌ری ف کبگره‌ک ایشتلگه‌ن اورنلاردا هه‌م صوزق آوازلار آلدندان برده قالمیچا یازلرلار.

سووق، یوون، طووا، بوولغان، تیمش، صییر، تییه، جییا، بووارغا، قووالار، قووشلق، کییم، کییمگه‌ن، دییب، اییه‌سی، طووی، سوونغان، جییوچی، صیینغان، بووو، شووغا، تیش، تیین، صیینی، تییی، صووی، بووی...

بولارغا اییه‌رتب، ئش ایسمی (مَصدَر) لار آخرندا‌غی و قوشمتاسی بله‌ن غائب آلماشی ی آراسندا‌دا آرتق بر و حه‌رفی یازب یوروتلو.

آلووی، کیلووی، تساتوون، بلوون، اوقووی، یازووی، یو‌رووتنه، طوروونا، ایسووندن، بارووندان...

III.

٩ — آچق آوازلی حه‌رفله‌ر سه‌کزلی بولسالار، ایبدالشله‌ری بولغان طوتق آوازلارغا ئه‌یله‌نه‌له‌ر؛ بولارنی یازغاندا آچق آواز حه‌رفی بله‌ن یازارغا تیش. (*)

آلب کیل، کیلب آل، تابقر، کوبکه‌ن، چابدم، قزکشی، یازسلار، گوزکیله‌له‌ر، شادلق...

(*) ب، ج، د، ز، ژ، غ، گ، ه، ۋ — آچق؛ پ، چ، ت، س، ش، ق، ک، خ، ف — طوتق آوازلار.

ايسكه رمه: طۇنۇق آوازلارنىڭ اصلى نيچك بولوون بلوئۇچۇن ئالارنىڭ آخرىنا صوزوق آواز كيترب ئەيتب قارارغا كيوە ك.

١٠ — ئۇزگەرگچ آوازلاردان ق، ك — غ، گ قايداغنا بولسا دا، ئۇزگەرگەن كويىنچە — ايشتلگەنچە يازىلولار.

آق — آغارا، آغى، بالىقا — بالىغى، كوككە، كوگەرە، توكدم — توگىلە كيلگەن، كيتكەن، آتقا، آلغا، كولمەك — كولمەگى، چاقدا — چاغىندا.

١١ — سەكنلى طۇمق آوازلاردان صوڭ كيلگەن قوشمتالارنىڭ د بلەن باشلانغانلارى ت بلەن ئەيتلسەلەردە باشقالارىنا ايەرتب، د بلەن يازىلولار.

كيلگەچ دە كيتدى. ايبدە شم مەكتەبدەن چقدى. آچدان قازان آسدرما. ياقتى كوندە اوت ياقدم. طشدا ئتدەن قورقدم. قۇياش داچقدى، بارب داجيتدك. مين اوت داى يانام.

١٢ — سەكنلى بۇرۇن آوازلارى (م، ن، ڭ) دەن صوڭ كيلگەن دان، دەن قوشمتاسى، نان، نەن كبك ئەيتلسەلەردە، كوبچىلككە ايەرتب، دان، دەن دە - وشندە يازىلولار. قازاندان، سيندەن، قومدان آلدان، ئۇزمدەن، آتاڭدان، سوێگەنگدەن...

ل بلەن باشلانوچى قوشمتالار ئاوازىنا ئۇزگەرب ئەيتلسەلەر ده، يازغاندا اصلنچا ل بلەن يازارغا تيېش.
سئوڭ اوق آوازلاردان صوڭ كيلگەن ل بلەن باشلانغان قوشمتالار ن آوازىنا ئۇزگەرب ئەيتلسەلەر

آڭلادم، تەملەب، جانلى، كوڭلەر، توڭلەر، كيلگەنلكدەن، اورنلى، طڭلاغانلقدان، ميڭلى، كوڭلكچى، توڭلە، قوملق، جيڭلى، جونلى.

١٣ـ سەكنلى بورون آوازلارندان صوڭ غ، گ حەرفى
بلەن باشلانغان قوشمتالار ڭ كبك ئەيتلسەلەردە
غ، گ يازلولار.

ئورزمگنە، كونگەن، طوڭغان، آتاڭغنا، جيڭگەن، سينگنە.

١٤ـ بوغاز حەرفلەرى (ق، ك، غ، گ) دەن آلدا ايـ
ـشتلگەن سەكنلى ڭ آوازى ١) ايكەوى دە توب
سوزدە بولغاندا، گلەن ڭ يازلو ـ ن يازلماس؛

سوڭگى، مەڭگى، ياڭغو، اڭغرچاق، قاراڭغى، آڭقاو، مەڭگرەو،
شڭغرى، آڭقتغان، جيڭگى، كەشەڭگى.

ب) ن توب سوزدە بولب، ق، ك، غ، گ حەرفلەرى
قوشمتادا، يە ايكنچى سوزدە بولسا، يالغز كوبنچەيچك
ايشتلسە، شولاى يازلر.

بورونغى، صوڭغى، ايرتەنگى، تونگى، يانغن، بركونگە، مانغان،
سينكيلدرگ، طوڭغان، سونگەن، شيڭگەن، ئويرەنگەچ ...

١٥ـ سوز آخرنداغى سەكنلى ن، ڭ حەرفلەرى ايكنچى
سوز باشنداغى ايرن حەرفلەرندەن (م، ب، پ، ف)
آلدا كيلگەندە، م آوازنا ئوزگەرەلەر، بولارنى ياز-
غاندا اصلنچا ن، ڭ بلەن يازارغا تييش.

مين بلەم، اون پوط، سينڭ بلەن، اون فلاق، سينڭ مالايڭ بلەن...

IV.

١٦ـ بر سوزنى بولب ايكنچى يولغا چغاررغا طورى
كيلگەندە، ١) يابق ايجك، ياكى صوزق حەرفى يازلغان

آچق ایجک آخرىنىدان غنا بولىب چقارىلور . ب) حەرف-
نىڭ آيرم يازىلوونىنا قاراب ، ايجكىنىڭ اورتاسىندان بولەر-
گە يارامى . ج) يول آزاغىدا ئبولىنىب قالغان سوز
كيىسە گىنىڭ آخرىنىا بر قىسقاغىنا صزق (-) قويىلىر .

با-لا-لار مەك-تەپ-كە او-قو-غا بار-غان-لار سين-گنە .
ياز-درل-غان . بر گنە حە-رف ئبو-لىب قال-درل-ماس .

١٧ــ بۇتۇن قوشمتالار تۇب سوزگە قوشىلىب قىنا
(آيرم حەرف آخرىندان كيلگە ندە دە ياقن غنا) يازىلولار .

نى چەچسەڭ ، شونى اوورسڭ . ياقشلىق جيردە ياتمى . يغلغانىنى
قىنامىلار . حليمدە ۋەلينىڭ كتابى بار . تەملىنى قابما ، تلكنى يۇتارسڭ .

١٨ــ آرتقلق صفتلارىنىڭ باشىنداغى تۇتاشمالار ١)
تۇب صفتقا قوشلمىچا ، صزق آرقىلى يازىلولار ، ٢)
ب) آخرلارىندا پ ايشتلگەن اورىنلاردا ب يازلماس .

آپ-آق ، ماپ-ماتور ، زەپ-زەڭگەر ، قپ-قزل ، يەم-يەشل ،
دوم-سوقو ، چلت-سارىق ، توپ-طولق ، كوپ-كوڭگەك ...

١٩ــ سۆيلەوچى هەم طڭلاوچى ئوچون بولغان تۇتاش
آلماشلاردان سڭ ، بز ، غز ، گز لەرنى شوشى
كورسە تلگە نچە يازارغا تييش . (بۇلارنى سن ، مز ،
گز رەوشندە يازارغا يارامى .)

كيلە سڭ ، آلا سڭ ، بارابز ، كيلەبز ، تليبز ، آتىبز ، تلىبز دەگى
قەلەمىبز ، ئوزنگز ، كرنگز ، اوقىغز ، يازىغز ، آشاغز ، ئچىنگز .

٢٠ــ تاغلما سوزلەر (قيد ، ياردە ملكلەر) تۇب سوزگە

قوشلمی یازنلالار . آلارنڭ قالنلق ، نچکه لکده توُب
سوزگه ایبه‌رگه نله‌رئ بوُلّار :

١ ـ دا ، ده ـ اول داکیلدئ ، مین ده کیتده‌م . ئوزک ده بلمی قالدگ .

٢ ـ در ـ کیلگه‌ن درده آلغان در . یوق درلا ، سوُیله‌می در...

٣ ـ لا ، له (قوُتله‌ونوُچوُن) شولای لا ، بله‌م‌له ایندئ ، کیلسن‌له .

٤ ـ می ، منی ؟ ئوُنمی بو ، ئه‌لله توُش‌میُ ؟ اول کیلگه‌ن منی ؟

٥ ـ اوق ، ئوک ـ شول اوق ، کیلگه‌چ ئوک ، کیچه ئوک ، آندا اوق .

٦ ـ چی ، سه‌نه ، سانا (ئوتنو) کیل‌چی ، آلساڭ‌چی ، کیل‌سه‌نه ایندئ .

٧ ـ دای ، ده‌ی (دی) آیودای ، بوریُ ده‌ی ، کورگه‌ن‌دی بولیم .

٨ ـ غنا ، گنه ، قنا ، کنه ـ سین گنه ، قاراب قنا ، کوب کنه ، آل‌غنا .

ایسکه‌رمه : آندی ، موُندی ، تیکمندی ، شوندی ، نیندی ، ئوزندی...

کبک ، آرتق بر ذ حه‌رفی بله‌ن توُتاشقان (دی) قوشلب یازنلو .

تاغلما سوزله‌ر ئوز آرادا بر ـ برنه قوشلمی یازنلالار : هه‌م‌ده ، هاما ـ
ئ دا ، هیچ‌ده ، تاغن‌دا ، نیندی در ، شول اوق‌لا ایندئ ، ئوزئ‌ ئوک‌می ؟

١٧.

٢١ ـ بر توُسلئ یازنلب ، قالن‌دا ، نچکه‌ده او قنلووئ
ممکن بولغان سوزله‌رنڭ نچکه او قنلا طوُرغانلارئ ـ
نڭ باشنا بر نچکه لک علامتئ (ء) قوینلو .

بولدئ ، ءبولدئ ، بوُرمالئ ، ءبوُرمه‌لئ ، ءبزلدیله‌ر ، ءجب ءجرلی ،
اوترغان ، ئوترادئ ، بوُلدوُر ، ءبوُلدردئ ، ءمییئ توُنگه‌ن ، ءدرلدی ،

٢٢ ـ ١) ایبه‌رچن (هه‌م یولداش) سوزله‌ر ایکی آرالارنا
بر صزق (ـ) بله‌ن یازنلولار .

بالا-چاغا ، اورس-اولاق ، تاو-تاش ، ئەپن-تۆپن ، آوا-تونە،
آتالی-آنالی ، کیمم-سالم ، کیلدی-کیتدی ، بولەک-سالاق .

ب) ستوندی، اوق براوینی (بیلگنسزلک، یەاوزاقلقنی)
بلدرو ئۆچۆن ایکێشەرلەب ئەیتلگەن سوزلەردە
صزق آرقلی یازلرلار .

بر-برسنە ، ئوز-ئوزن ، ئەز-ئەزگنە ، یاق-یاقغا ، واق-واق قنا،
کیلە-کیلە ، بارا-بارا ، اوقی-اوقی آرب بتدم .

۲۳ — ۱) ایکی سوز قوشلب برنەرسەگە ایسم بولب کیتد-
کەندە ، برسوزکبک قوشلب یازلرلار .

بیلباو ، آقتوبە ، آیتوغان ، آیسولو ، آتباسار ، ئستەرلتاماق،
ایکباش ، قولتق ، بۆگۆن ، یولباسار ، بیکتیمر ، یرلباشچلق .

ب) بر-برنە بەیلەنشی بولماغان بۆتۆن سوزلەر
آیرم یازلرلار .

صبر تۆبی ساری آلتن . اوقرغا کرگەندەن بیرلی بایتاق آلغا کیتدم .

۲٤ — ایکی سوز آراسندا ئەیتلشدە تۆشب قالا ، یەایسە
ئۆزگەرە طورغان آوازلار یازغاندا اعتبارغا آلنماس .

بارئەلی ، آنگ ئۆچۆن ، کیلدی می ایکەن ؟ یوق می ایکەن ؟ ساری
آیغر ، آق آلیابقچ ، کوک آت ، نی ئشلیسگ ؟ نی ئشلی‌اول آندا ؟

۲۵ — بو قاعدەلەر ئچننەکرمەگەن تاتار سوزلەری
باری دا اورتا ادبی تلدە ئەیتلگە نچە — آوازلارغا مقابل
حەرفلەرنی ئۆز اورننا قویب — یازلرلار .

ایسکەرمە : ۱) ایدم ، ایدک ، ایدگ ، ایدگز ، ایدی ، ایدلەر

فیعللەری ایپەر، ایپک، اینگ ... ایپی کبک ئەیتلسە لەردە باش-
قا فیعللەرگە ایپەرتب د بلەن یازلرلار.

٢) آست، ئۆست سوزلەری ت بلەن یازلولار.

آستی، ئۆستی، آستقی، ئۆستکی، آستدان، ئۆستدەن ...

٣) تلنبزنی ساقلاو، شیوەلەرنی ادبیاتدا برلەشدرو ئو-
چون، توبەندەگی سوزلەرنی بولای یازارغا تیپش:

آپنراو، آچق، آلدندا، آنا (برا قتا کورسەتو)، آرنغان، ئەچی،
ئەفەندی، اوشاتو، اولولق، ئۆمۆت، اوقی، ارغی، ئلەکدرو،
باغرم، پەردە، تانی، تاپشر، توپراق، چگغز، دەفتەر، سارای،
سیگە، میگە، شافتی، صولو، طوبغی، قاتن، قارنداش، قایغی،
کاغز، گەرەی، مسقال، مونا-موناوسی، ناق، یاپراق، یارلقا،
یەشەسن، یاقشی، یاکی، یالغز، یورو، یوگور.

VI.

چیت تل سوزلەری.

٢٦ — تلنبزگە کرب ئوزلەشکەن روس و یاورویا سوز-
لەری تاتار آوازی بلەن ئەیتلگەنچە یازلولار.

مەکەرچە، مەسکەو، کلەت، بالقون، ئەپتیک، میچکە، ساماور، گە-
زیتە، دوقتر، قالاقول، چیرکەو، سابرانیا، پوچتا، صافرین، یەو-
مینکە، اشقولا، لوچیتل، ایگزامین، قامت، فرانداس ...

شولای اوق فنی سوزلەرنی دە ئەیتلشکە موافق ایتبرەک یازار-
غا تیپش: اوردیر، بامبار دیروفکا، ۋاستوچنی، کنەز، روسیا، دانیا،
گیرمانیا، میتودیکا، اوستاف، کاراب، کامیتیت، ئەلبوم. (و باشقالار)

٢٧ـ تلنبزگه کرڎب ئوزلەشکەن فارسیٔ سوزلەرێ ایشتلـ-
گه نچه .. سوزلەرێ حەرفلەرێ قالدرلمیچا یازلولار:

هەم، هەر، هەمەه، هامان، یاکی، چونکی، بەلکی، شەکوت، ئەگەر، مەگەر، گویه، گوناه، خوداێ، بەندە، رەوش، بەخت، تاماشا، چاـ را، خوجا، ناماز، سەودەگەر، دوروست، دوست، شایەت...

٢٨ـ تلنبزگه کرگەن عەرەب سوزلەرێ آ) اولولارادبیاـ
تندە عەرەب املاسیٔ بلەن یازلولار؛ فقط

١ـ عەرەبچەدە قسقا ئەلیف بلەن (ی، و) یازلا طورـ
غان سوزلەر تاتار سوزلەرێ آراسندا اوزون ئەلیف (ا) بلەن
یازلر. اعلا، مولا، تعالا، معنا، زکات، صلات، مصطفا،
لیلا، حتا، موسا، عیسا، فتوا، شورا...

٢ـ تاء مربوطه (ة) بلەن یازلا طورغان سوزلەر اوزون
ت بلەن یازلر.

قرائت، مدنیت، جرئت، ملت، ملیت، خدمت، خلافت، هیئت...

ب) باللار ادبیاتندە ایسه، ئوزلەشکەن عەرەب سوزلەرێ بوتونلەی تاتار حەرفلەرێ بلەن یازلولار.

آقللی باللا مەکتەبکه اوقرغا بارا. کیتاب، قەلەم، دەفتەرلەرن قەدرلەب کنه یورتر. ایرتەن سەعەت سیگزدە شەکرتلەر ساباقاقا کیتەلەر...

٢٩ـ چیت تل سوزلەرنە تاتار تلنڭ قوشمتالارێ تو تاشـ
قاندا، آخرێ قالن ایجکلی سوزلەرگه قالن قوشمتالار،
آخرێ نچکه ایجکلی سوزلەرگه نچکه قوشمتالار توتاشدرلر.

—o—

ئۇرنەك:

زهرە قز. (فاتح اميرخانداﻥ)

آنا شول طولغان آيغا قاراغز ئەلى ! اول شوندى توگەرەك، شوندى بۇتۇن، شوندى طولى هەم ياقتى ! لاكن آنڭ ياقتىسندا ئەللە نيندى بر موڭ، بر او يچانلق، بر قايغى بار. آلار آقرن غنا كشىنىڭ يۇرەگىنە كيلب بەرىلەلەردە، آقرن غنا، آز - آز غنا، يۇموشاق قنا ايتب، جاننى كوكرەكنى قسارغا طوتۇنالار؛ قسالار، قسالار، آندان صوڭ ئەللە نيندى بر تۇمان بلەن قاپلاب، موڭلاندرا، اويغا تۇشرە، ئەللە نەرسەنى ساغندرا، ئەللە نەرسە ئۇچۇن قايغرتدرا باشلىلار.

بلەسزمى، اول آى بيك قارت بيت ايندى. اول بزنڭ بابالارىبزنى غنا توگل، آلارنڭ بابالارنىڭ بابالارنىڭ... بابالارندا كورگەن؛ ئۇزنىڭ بيك اورنندان آلارنڭ نيلەر ئشلەگەننى، نيلەر تۇزۇگەننى، نيلەر بۇزغانلارنى، نيچك دنيادا طورغانلارنى — هەممەسن، هەممەسن قاراب طورغان.

— ايخ، اول بزنڭ بلەن سۇيلەشسە، بزگە آلارنڭ حاللەرنى تاريخلارنى بر لام - بر مەم حكايە ايتسە ايدى ! ...

طوغان آول. (عبد الله توقايفدان)

تاوباشىنا سالنغاندر بزنڭ آول، بر چيشمە بار ياقن بزنڭ آولغا اول.
آول ئبزنڭ يەمن صووى ئەمن بلەمر، شوڭا كورە سۇيەمر جانمز، تەنمز بلەن.
خوداى شوندا جان بيرگەننى مين شوندا طوغان، شوندا آوّل قرآن آيتن اوقىغان؛
شوندا بلدم بر رسولىبز محمدنى، نيچك محنت بچغاكورگەنن، نيچك طورغان.